



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.2965
5 December 1990

CHINESE

第二九六五次会议临时逐字记录

1990年12月5日星期三，上午11点

在纽约总部举行

主 席：阿什塔先生

(也门)

成员国：加拿大

福蒂埃先生

中国

李道豫先生

哥伦比亚

佩尼亚洛萨先生

科特迪瓦

阿内特先生

古巴

阿拉尔孔·德基萨达先生

埃塞俄比亚

塔德塞先生

芬兰

图尔努德先生

法国

布朗先生

马来西亚

拉扎利先生

罗马尼亚

门蒂亚努先生

苏维埃社会主义共和国联盟

沃龙佐夫先生

大不列颠及北爱尔兰联合王国

戴维·汉内爵士

美利坚合众国

皮克林先生

扎伊尔

巴格班尼·阿迪图·恩藏格亚先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在大会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，于一个星期内送交会议事务部正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC 2-750室)。

90-61524/A

上午11点35分开会

感谢卸任主席

主席(以阿拉伯语发言): 因为这是安全理事会12月份的第一次会议,我想借此机会代表安理会,向美利坚合众国常驻联合国代表托马斯·皮克林先生阁下致意,感谢他作为安全理事会1990年11月份的主席所做的工作。我想我可以代表安全理事会所有成员深深感谢皮克林大使以卓越的外交才干和充分的礼貌主持了安理会上月的工作。

我还想代表安理会深切感谢美利坚合众国国务卿詹姆斯·贝克第三阁下,主持了由众多外交部长出席的安理会重要的第2963次会议的工作。

通过议程

议程通过。

被占阿拉伯领土局势

也门常驻联合国代表1990年9月26日致安全理事会主席的信(S/21830)

秘书长根据第672(1990)号决议向安全理事会提交的报告(S/21919和Corr.1及S/21919 Add.1-3)

主席(以阿拉伯语发言): 根据上次会议作出的关于这一项目的决定,我请阿尔及

利亚、孟加拉国、埃及、印度、伊朗伊斯兰共和国、伊拉克、以色列、约旦、科威特、黎巴嫩、阿拉伯利比亚民众国、毛里塔尼亚、摩洛哥、巴基斯坦、卡塔尔、沙特阿拉伯、苏丹、阿拉伯叙利亚共和国、突尼斯、土耳其、阿拉伯联合酋长国和南斯拉夫的代表到安理厅一侧为他们保留的位子就座。

我向巴勒斯坦国外交部长法鲁克·卡杜米先生表示欢迎并请他到安理会议席就座。

应主席的邀请本杰马先生(阿尔及利亚)、毛希丁先生(孟加拉国)、穆萨先生(埃及)、梅农先生(印度)、哈拉兹先生(伊朗伊斯兰共和国)、安巴里先生(伊拉克)、阿里多先生(以色列)、萨拉赫先生(约旦)、萨巴赫先生(科威特)、马卡维先生(黎巴嫩)、特赖基先生(阿拉伯利比亚民众国)、马哈默德先生(毛里塔尼亚)、哈斯比先生(摩洛哥)、乌梅尔先生(巴基斯坦)、尼马赫先生(卡塔尔)、希哈比先生(沙特阿拉伯)、阿里先生(苏丹)、法塔勒先生(阿拉伯叙利亚共和国)、格扎尔先生(突尼斯)、阿克辛先生(土耳其)、沙利先生(阿拉伯联合酋长国)和西洛维奇先生(南斯拉夫)在安理厅一侧为他们保留的位子就座;卡杜米先生(巴勒斯坦)在安理会议席就座。

主席(以阿拉伯语发言): 安全理事会现在继续审议其议程上的这个项目。

我请安理会成员注意载有1990年11月19日巴勒斯坦国常驻联合国观察团临时代办致秘书长的信的文件S/21949,和载有1990年11月23日伊朗伊斯兰共和国常驻联合国代表致秘书长的信的文件S/21958。

戴维·汉内爵士(联合王国)(以英语发言): 主席先生,首先,我要对你担任主席表示欢迎,并表示,我们期望你以使我们联想到你在安理会各种活动的技巧和智慧主持安理会会议。

同时,我愿向美利坚合众国常驻代表皮克林大使致意,他上个月出色地主持了安理会,最后于上星期四筹备召开了安理会历史性的会议。

就我们面前的事项而言,我要首先赞扬秘书长及其工作人员,他们为准备第672

(1990)号决议所要求的报告进行了非常全面和认真的工作。鉴于在拟写报告时以色列非常令人遗憾地拒绝接受秘书长特派团,他们的工作更加值得称赞。自那时以来至少已取得某些进展,以色列目前已邀请艾梅先生访问以色列和被占领土。我们希望,不久他将成行,我们期待听取他的意见。

我不愿赘述在被占领土发生的个别事件。秘书长报告的三份增编已对此作了详细的阐述,安全理事会通过第672(1990)号决议时对10月8日的事件采取了明确立场。我们大家对在被占领土发生的一系列悲惨的暴力事件都已非常熟悉。我们现在必须向前看而不是向后看,必须集中精力考虑能够采取什么步骤,保护被占领土上的巴勒斯坦平民。

秘书长的报告对此提出了一些令人感兴趣的意见。他提出,安全理事会可能愿意要求召开一次《第四项日内瓦公约》缔约国会议,这个建议值得认真研究。这是一个以前从未尝试过的新方法。许多安理会决议的主旨经常是,《第四项日内瓦公约》适用于被占领土,以色列必须履行它依该公约所承担的义务。我国政府及其欧洲共同体伙伴对这个问题都非常重视。最近欧洲理事会于10月27日和28日在罗马通过的关于中东问题的宣言已对此予以重申。

我们认为,行将召开缔约国会议向以色列发出了一个强有力的信号,即它在对待其统治下巴勒斯坦平民方面应极其谨慎。这一前景还表明,整个国际社会都十分关心正在被占领土所发生的一切。

秘书长在其报告中还谈到巴勒斯坦人要求经联合国恰当授权由公正不偏人员驻留的呼吁。显然对这个意见必须作进一步澄清,然后才能作出决定。秘书长1988年1月21日的报告(S/19443)可以用来提出这方面的建议。另外,我国政府愿审查有关延长联合国人道主义机构在被占领土工作期限的意见,但条件永远是,它切实不阻碍它们履行其主要的人道主义任务。

无论安理会决定采取什么步骤,我国政府认为,我们的目标都应是采取现实的措施,即切实有效地改善被占领土巴勒斯坦平民生活并使他们得到保护的措施。我们

不应从政治姿态而应从实际效果的角度思考问题。我们绝不能采纳根本无法执行的意见。奉行以僵局告终和丝毫无助于提高安理会地位、无助于改善当地局势的方针是毫无意义的。

然而,保护被占领土巴勒斯坦平民的实际措施虽然非常重要,但它们本身并不是目的。它们充其量只能是暂时的治标方法。我们绝不能忽视找到解决整个阿拉伯-以色列问题办法的必要性。第672(1990)号决议序言重申,必须依照第242(1967)号和第338(1973)号决议,通过积极的谈判进程,同时考虑到包括以色列在内的该区域各国享有安全的权利和巴勒斯坦人民的合法政治权利,实现公正和持久解决。我国政府完全赞同这一观点。正如外交大臣道格拉斯·赫德先生10月24日在下议院所指出的那样,巴勒斯坦人享有自决权,但这种权利只能在谈判解决的范畴内加以表达,谈判解决还必须包括以色列在安全边界内享有安全的规定。

11月7日,女王在英国议会新的一届会议开幕式致辞中曾说:

“我国政府将继续为中东的长期和平,包括巴勒斯坦问题的解决而努力”。

这是对今后一年作出的明确和坚定的承诺。

英国政府重申,英国政府支持在恰当时机召开一次国际和平会议的原则。我们认为,在以色列和巴勒斯坦代表之间建立对话将成为重新发起和平进程重要的第一步。

主席(以阿拉伯语发言):我感谢联合王国代表对我所说的客气话。

李先生(中国):我高兴地祝贺你担任本月份安理会主席,并且相信,你的丰富经验和外交才干将有助于本月份安理会完成其面临的繁重任务。

我愿在此感谢美国常驻代表托马斯·皮克林大使,他出色地指导了安理会上个月的工作,给了我们大家以深刻的印象。

被占巴勒斯坦领土的紧张局势,一直受到国际社会的深切关注。秘书长根据安理会第672(1990)号决议提出了一份切合实际并具有积极意义的报告,提出了合理的

建议。中国代表团赞赏并感谢秘书长为缓和被占领土的紧张局势、保护巴勒斯坦居民和推动中东和平进程所作的不懈的努力。

令人遗憾的是，以色列政府一直采取消极的立场，拒绝接受安理会第672(1990)、673(1990)号决议，不接待秘书长派遣的特派团。更有甚者，以色列占领当局变本加厉地镇压被占领土的巴勒斯坦居民，最近又造成加沙地带数百名平民的伤亡。我们谴责以色列当局这些行径，要求以色列政府改弦易辙，切实履行它根据《联合国宪章》第二十五条承担的义务，认真执行安理会有关决议。

以色列政府至今不承认《第四项日内瓦公约》对被占领土的适用性，并宣称耶路撒冷是以色列国的主权首都。我愿指出，联合国大会和安理会通过了一系列决议，包括安理会第476(1980)和478(1980)号决议，确认了《第四项日内瓦公约》对耶路撒冷的适用性。以色列政府违反这些决议，采取的任何改变耶路撒冷性质的地位的立法和行政措施和行动，都是非法的、无效的，应当废除。

中国代表团支持有利于保护被占领土巴勒斯坦居民安全的任何建立包括秘书长报告中提出的建议。根据《第四项日内瓦公约》第一条规定，各缔约国有义务尊重该公约，并保证该公约得到尊重。在该公约一再遭到违反的情况下，我们赞成召开该公约缔约国会议，以便采取必要、有效的措施，保证公约得到尊重。安理会向被占领土派出联合国的监测人员，将有助于保证巴勒斯坦平民的安全。

最后，我愿重申，减轻巴勒斯坦人民的痛苦，保证他们的安全，并不等于巴勒斯坦问题的根本解决。安理会对维护国际和平和安全担负着主要责任，应当在公正、合理解决巴勒斯坦问题上发挥其应有作用。我们仍然支持在联合国主持下召开有安理会五个常任理事国和所有有关方面参加的国际会议，以寻求中东问题公正持久解决。中国政府愿与其他国家一道，为实现这一崇高目标而继续作出努力。

主席(以阿拉伯语发言)：我感谢中国代表对我的赞美之词。

沃伦佐夫先生(苏维埃社会主义共和国联盟)(以俄语发言)：我借此机会，向你，安全理事会主席先生表示祝贺，希望你在这个职位上工作成功。我还想向你的前任，

美国常驻代表托马斯·皮克林先生就他在11月份的熟练工作表示最真诚的感激。我们还欢迎巴勒斯坦外交部长法努克·卡杜米先生今天来这里参加我们安全理事会会议。

被占巴勒斯坦领土内最近的事件再次使安理会集中注意中东的危险局势。发生这些悲剧事件并非偶然。它们是以色列推行加强其对阿拉伯土地的占领、摧残巴勒斯坦人民的民族愿望和亵渎他们宗教感情的政策的必然产物。其证据是,1990年10月8日在圣殿山向手无寸铁的巴勒斯坦人射击,触发了席卷被占领土的新的暴力浪潮。尽管以色列抵制,拒不同安全理事会合作阻挠一个调查团到该地区调查所发生的事件,但秘书长能够根据第672(1990)号决议编写一份实质性报告,肯定这一地区的冲突已到了无以复加的地步。值此机会,我向秘书长佩雷斯·德奎利亚尔先生及秘书处工作人员表示我们对他们所做努力的衷心感谢。

这份文件集中、详尽地介绍了安理会从起义一开始就为谋求缓解被占领土内巴勒斯坦人困境而采取的行动。该文件载有一系列切实可行的建议,旨在克服对抗和不信任的障碍,以及确保以色列履行其根据《关于战时保护平民的第四项日内瓦公约》所承担的义务。该报告还客观地描述了巴勒斯坦人民当前所经历的深刻的历史性悲剧。

巴勒斯坦常驻联合国代表基德瓦先生的发言补充了全部情况;本会议厅放映的录相带也反映也来,它显然使得无人不受感动。我特别满意地强调,我们认为,向安理会表明的巴勒斯坦解放组织(巴解组织)的立场包含若干具体和切实的建议,证明巴勒斯坦人为解决问题所持的灵活态度和制定的多种办法。我们完全赞同联合国和安全理事会的观点,即必须紧急采取行动,保护被占领土内的巴勒斯坦人民。

在这方面,我们不能忽视以色列代表11月7日对安全理事会的发言;它表明,他的政府并未放弃早已过时的,不符合世界新潮流而且同联合国绝大多数会员国愿望背道而驰的消极立场。以色列政府拒绝第672(1990)号和第673(1990)号决议就是拒绝接受秘书长合理的、现实的建议。安全理事会不能接受以色列一贯的阻挠态度。

当今世界正在出现变革。多年无法解决的问题已经或正在成功地解决。人们以新的眼光来看待最复杂的国际问题。以色列现在应该,而且早就应该将其政策同当今世界现实一致起来。

我们确信,当前的环境要求有关各方在双边和多边基础上采取紧急步骤,积极发挥联合国和安全理事会促成和平的潜力--它们从一开始就在中东事务中发挥了根本的作用。在国际社会的眼中,第242(1967)号和第338(1973)号决议仍具有解决阿以问题的根本重要性。

我想回顾,1989年2日,苏联外交部长谢瓦尔德纳泽在开罗发表的一篇声明中提出了改善中东局势的总构想。这包括加努力,召开由所有有关各方,包括巴勒斯坦解放组织和安全理事会常任理事国参加的中东问题国际会议。这一构想今天也有效。苏联赞成采用不同方法刺激中东和平进程,并准备支持任何建设性的建议,包括与实现综合解决相联系的临时性建议。我们仍然认为,除了作出努力建立并发起一个谈判进程以解决中东危机的潜在根源外,应该采取措施减少地区紧张局势,加强信任,降低军事对抗的水平。

及时开始召开和平会议方面的工作将有助于局势演变中避免出现新的危险阶段,并开始寻求以利益均衡、国家间文明关系的原则和人道主义及非暴力的高标准为基础的中东问题解决方案。

苏联仍然认为下列因素对于任何解决冲突的方案都是基本的:第一,接受安全理事会第242(1967)号决议阐明的解决方案的领土基础,规定以色列军队必须从1967年占领的所有领土上撤出;第二,承认巴勒斯坦人民具有和以色列人民现有自决权同等程度的自决权;第三,遵守冲突各方都拥有在国际公认的边界内和平和安全地生存的权利,遵守平等、同等安全、不干涉别国内政、尊重政治独立和主权和不使用武力的原则。

苏联和国际社会大多数成员一样深信,最终必须采取切实的措施召开中东问题国际会议。我们深信以色列同意召开这样的会议将对该地区局势带来积极影响。

我借此机会要求所有有关各方——首先是以色列政府——最终倾听理性和逻辑的声音。

最后,我愿表示希望安理会在讨论被占领领土局势问题之后作出的决定将朝着在中东实现解决和持久和平迈出一大步,也向保证巴勒斯坦人民的权利迈出一大步。

主席(以阿拉伯语发言): 我感谢苏联代表对我说的友好的话。

下一位发言都是巴勒斯坦代表。我想再次欢迎巴勒斯坦外交部长法鲁克·卡杜米先生来到我们中间,并请他发言。

卡杜米先生(巴勒斯坦)(以阿拉伯语发言): 主席先生,我非常高兴首先向你,我亲爱的兄弟阿卜杜拉·阿什塔尔大使表示衷心的祝贺,祝贺你担任安全理事会主席,这不仅因为紧密的友谊纽带把我们联系在一起,因为你是兄弟般的阿拉伯也门人民的杰出儿子,还因为你受公认的领导素质、智慧和正确的判断力。我深信你主持安理会工作将保证其审议获得成功。

我想感谢安理会上个月的主席托马斯·皮克林大使,感谢他指导了安理会的工作。我也想向秘书长哈维尔·佩雷斯·德奎利亚尔先生表示深切的感谢和衷心的问候,并高度赞扬他为国际和平与安全作出的持续努力和不断监测未解决的问题,以找到可能的解决方案。我们还赞赏他提出的向被占领土上的巴勒斯坦人民提供必要保护的报告。

安全理事会今天开会,和它最近几个星期中有几次所做的一样,讨论一个明确和鲜明的问题,即向每天面临极端严重罪行的人民提供保护和安全,这些罪行已成为以色列对巴勒斯坦人民政策的系统组成部分。

我借此机会感谢我们的朋友也门、古巴、马来西亚和哥伦比亚,感谢他们为支持我国代表团和使我们能够向安理会提交必要信息所作的全部努力。同时,我还必须提及其他友好国家的支持,并感谢他们所表示的声援,尽管存在着对他们施加的所有压力。

我不必在这里重复有关以色列对被占领巴勒斯坦的巴勒斯坦人民采取恐怖主义

做法的显著和众所周知的事实。以色列的卷宗摆在安理会面前，它充满了这类做法的可怕事例，其中则以发生在耶路撒冷哈拉姆谢里夫圣殿的大屠杀为登峰造极。

这一大屠杀是过去一个月中安理会召开一系列会议的直接原因。然而，安理会已举行了几年会议，试图找到结束这一可怕悲剧的方法。安理会已通过了许多决议，申明实施日内瓦公约的各条款的必要性，并要求以色列遵守这些条款。

但是，以色列对所有这些要求和呼吁无动于衷，反而以傲慢的态度加以拒绝，根本不在乎对它采取任何威慑或制裁。只要一个大国，即美利坚合众国一定会通过行使否决权来保护以色列，使它不受制裁或威慑，以色列为什么不能采取这种违反一切国际准则法律和价值观念的行动呢？

这就是安理会接二连三开会的原因，它好象陷入了毫无希望的恶性循环之中，无法找到必要的解决办法来保护我们全体巴勒斯坦人不受一连串无休无止侵略行动的伤害，自从以色列开始占领以来，或确切地说自从以色列国成立以来，这一连串侵略行动就从来没有停止过。这一点可以从美国代表团采取的立场中明显看出，美国代表团上个月阻止了安理会对面前的决议草案进行表决。

全世界都极其满意地注意到，国际改革之风正朝着提高联合国这一国际组织的威望、尤其安理会的威望这一方向吹来。我们都知道，如果安理会有采取行动的坚定决心，在一致精神的指导下，并且不受毫无理由地行使否决权的阻碍，它可能采取的行动将具有十分重要的意义。既然情况如此，为什么巴勒斯坦问题似乎是一个例外呢？整个国际社会都反对和谴责占领，承认各国人民的自决权，并尊重各国人民在国际公认的边界内和平、安全地生活的权利。那么为什么我们在安理会里看到这些适用于所有人的原则和准则却不适用于巴勒斯坦人民呢？难道我们的人民来自另外一个星球，难道我们的人民有别于世界其他人民吗？

以色列在不受威慑的情况下占领和吞并了阿拉伯和巴勒斯坦领土；以色列进行屠杀；以色列大肆逮捕，拆毁房屋，突然袭击，烧毁农场和庄稼，进行水上掠夺，而又不受惩罚。不仅如此，正如安理会从以色列总理的讲话中所听到的那样，以色列还许诺

说要进一步扩张和占领,并且不会因此受惩罚。

所有这些归根结蒂原因何在?我们又一次看到,美利坚合众国采取的保护以色列及其罪恶行径的立场是这一痛苦问题的唯一答案。这就是促使我们与世界舆论一起识别出安全理事会立场中的这种双重性的唯一原因,安理会立场中的这种双重性已开始破坏它的信誉或威望,并使人怀疑它在我们这一新世界里发挥应有作用的潜力,这一作用就是以真理和正义压倒强权和私利。这一惨剧还要延续多久?此外,安理会可以看到,那些遵守联合国决议、《宪章》及原则的人受到了惩罚、折磨、杀害、驱逐,并且被剥夺了最基本的人权,而那些反对这些决议和蔑视这些原则的人反而得到更多的支持和援助,甚至更多的鼓励,使它能够坚持推行这一残酷、不道德和侵略性的政策。

我们已尽力修改了安理会面前的决议草案,以便它能够得到安理会成员的一致支持。该决议草案精神的目的在于确保保护我们的人民和维护其生存,而以色列则威胁要灭绝我们的人民,并要把他们赶到天涯海角去。

因此,我们希望该决议草案能够得到所期望的核可,从而使我们这些在这样的时刻期待安理会帮助的巴勒斯坦人民的子孙能够看到一线希望,相信联合国有能力履行其维护和平和避免战争的职责。

我们要求安理会在被占巴勒斯坦领土上建立联合国常驻机构及派出人员,这样一个机制的基本任务将是监测局势和就那里的情况定期向安理会提交报告。

这就是安理会在为生活在以色列占领下的巴勒斯坦人民提供国际保护方面应该做的最起码的事情。我们希望,安理会将采取具有实质上和道义上重要性的行动,制止以色列的罪行和对我们人民以及安理会决议的蔑视态度,使我们不至于面对唯一选择办法,那就是通过采取国际准则和文书核可的一切自卫手段作出合法反应。

我们并不是在要求不属于我们的权利。我们也不是在为与任何合法人权或联合国的任何原则背道而驰的立场辩护。我们所要求的是一种合法的权利。安理会是这种合法性的来源,安理会有责任将之付诸实施。

安理会会不辜负它所捍卫的这些原则吗？安理会会履行赋予它的权力吗？

最后，我可否说，在安理会能够在巴勒斯坦问题上树立公正的那一天，不仅仅是我们的人民获得了解放和胜利，而且这一庄严的安理会也必将获得解放和胜利。

主席（以阿拉伯语发言）：我感谢巴勒斯坦代表对我说的客气话。

本次会议的发言者到此为止。正如我们在非正式磋商中一致同意的，安全理事会的下一次会议将于明天星期四下午3时召开，继续审议这一议程项目。

下午12点20分散会。